

Ecc

Chapter 12

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יָבֹאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	בַּחוּרְתֵיךָ	בַּיּוֹם	בְּיוֹרְאֵיךָ	אֶת־	וַיִּזְכֹּר	1
venire	non	che	fino-a	tuo-youth-tuo	in-giorno	tuo-Creator-tuo	*	e-ricordare	
H0935	H3808		H5704	H0979	H3117		H0853	H2142	
הַפֶּזֶז׃	בָּהֶם	לִי	אֵין־	תֹּאמֶר	אֲשֶׁר	שָׁנִים	וְהִנִּיעוּ	הַרְעָה	יָמֵי
desiderio	in-loro	a-me	non-c'è	dire	che	anno	e-toccare	il-calamità	giorno
H2656			H0369	H0559		H8141	H5060		H3117

(H12-3) Ma ricordati del tuo Creatore nei giorni della tua giovinezza, prima che vengano i cattivi giorni e giungano gli anni dei quali dirai: "Io non ci ho più alcun piacere";

הָעִבִּים	וְשָׁבוּ	וְהַכּוֹכָבִים	וְהַיָּרֵחַ	וְהָאוֹר	הַשֶּׁמֶשׁ	תִּחְשַׁךְ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	2
il-nube	e-tornare	e-il-stella	e-il-luna	e-il-luce	il-sole	oscurare	non	che	fino-a	
H5645	H7725	H3556	H3394	H0216	H8121	H2821	H3808		H5704	
							הַנְּשָׁם׃	אַחַר		
							il-il-pioggia	dopo		
							H1653			

(H12-4) prima che il sole, la luce, la luna e le stelle s'oscurino, e le nuvole tornino dopo la pioggia:

וּבְטָלוּ	הַחַיִּל	אֲנָשִׁי	וְהַתְּעוּתוֹ	הַבַּיִת	שֹׁמְרֵי	שִׁיזָעוּ	בַּיּוֹם	3
e-e-cease	il-valore	uomo	e-e-sono-bent	il-casa	custodire	quando-tremble	nel-giorno	
H0988	H2428	H0376	H5791		H8104	H2111	H3117	
	בְּאַרְבּוֹת׃		הָרְאוֹת	וְחֹשְׁכוֹ	מְעֻטוֹ	כִּי	הַטְּחִנּוֹת	
	nel-attraverso-il-windows		il-vedere	e-oscurare	essi-sono-few	che	il-il-grinders	
	H0699		H7200	H2821	H4591		H2912	

(H12-5) prima dell'età in cui i guardiani della casa tremano, gli uomini forti si curvano, le macinatrici si fermano perché son ridotte a poche, quelli che guardan dalle finestre si oscurano,

וַיִּקּוּם	הַטְּחִנָּה	קוֹל	בְּשַׁפַּל	בְּשׁוּק	דְּלֶתוֹם	וַיִּסְגְּרוּ	4
e-alzarsi	il-il-grinding	voce	in-quando-è-basso	nel-in-il-street	porta	e-chiudere	
	H2913		H8217	H7784		H5462	
	הַשִּׁיר׃	בְּנוֹת	כֹּל־	וַיִּשְׁחוּ	הַצִּפּוֹר	לְקוֹל	
	il-cantico	figlia	tutto	e-e-sono-brought-basso	il-uccello	per-voce	
		H1323	H3605	H7817	H6833		

(H12-6) e i due battenti della porta si chiudono sulla strada perché diminuisce il rumore della macina; in cui l'uomo si leva al canto dell'uccello, tutte le figlie del canto s'affievoliscono,

הַשֶּׁקֶד	וַיִּנְאֵץ	בְּדֶרֶךְ	וַתַּחַתְּתִים	וַיִּרְאוּ	מִנְּבִהָ	גַּם	5
il-il-almond-albero	e-e-blossoms	nel-via	e-e-terrors	temere	da-alto	anche	
H8247	H5006	H1870	H2849	H3372	H1364	H1571	
הָאָדָם	הֶלְךְ	כִּי־	הָאֵבִיזָה	וַתִּפֹּר	הַחֲבִיב	וַיִּסְתַּבֵּל	
il-uomo	camminare	che	il-il-caper-berry	e-annullare	il-il-grasshopper	e-e-drags-itself	
H0120	H1980		H0035		H2284	H5445	
	הַסֹּפְרִים׃	בְּשׁוּק	וַיִּסְבְּבוּ	עוֹלָמוֹ	בַּיִת	אֶל־	
	il-il-mourners	nel-in-il-street	e-circondare	eternità-suo	casa	a	
	H5594	H7784	H5437	H5769		H0413	

(H12-7) in cui uno ha paura delle alture, ha degli spaventi mentre cammina, in cui fiorisce il mandorlo, la locusta si fa pesante, e il cappero non fa più effetto perché l'uomo se ne va alla sua dimora eterna e i piagnoni percorrono le strade;

גִּלְתִּי	וַתִּרְץ	הַכֶּסֶף	הַכּוֹל	(וַיִּרְתֵּק)	אֶרְחֹק	לֹא	אֲשֶׁר	עַד	6
il-bowl-di	e-e-è-crushed	il-argento	il-cord-di	è-snapped	allontanare	non	che	fino-a	
H1543	H7533	H3701		H7576	H7368	H3808		H5704	
הַבּוֹר:	אֶל-	הַגִּלְגָּל	וַנִּרְץ	הַמַּבּוּעַ	עַל-	כֹּד	וַתִּשְׁבֵּר	הַזָּהָב	
il-il-cistern	a	il-il-wheel	e-e-è-broken	il-il-fountain	su	il-pitcher	e-spezziare	il-oro	
	H0413	H1534	H7533	H4002		H3537	H7665	H2091	

(H12-8) prima che il cordone d'argento si stacchi, il vaso d'oro si spezzi, la brocca si rompa sulla fonte, la ruota infranta cada nel pozzo;

הָאֱלֹהִים	אֶל-	תִּשׁוּב	וְהַרוּחַ	כְּשֶׁהָיָה	הָאָרֶץ	עַל-	הָעֶפְרָה	וַיִּשָּׁב	7
il-Dio	a	tornare	e-il-spirito	come-essere	il-terra	su	il-polvere	e-tornare	
H0430	H0413	H7725	H7307	H1961	H0776		H6083	H7725	
							נִתְּנָה:	אֲשֶׁר	
							dare-sua	che	
							H5414		

(H12-9) prima che la polvere torni alla terra com'era prima, e lo spirito torni a Dio che l'ha dato.

הַבָּל	הַבָּלִים	אָמַר	הַקּוֹהֵלֶת	הַכֹּל	הַבָּל:	8
vanità	vanità	dire	il-predicatore	il-tutto	vanità	
H1892	H1892	H0559	H6953	H3605	H1892	

(H12-10) Vanità delle vanità, dice l'Ecclesiaste, tutto è vanità.

הָעָם	אֶת-	דַּעַת	לְמַד-	עוֹד	חָכָם	קְהֵלֶת	שָׁהִיָּה	וַיִּתֵּר	9
il-popolo	*	conoscenza	insegnare	ancora	saggio	predicatore	essere	e-inoltre	
	H0853	H1847	H3925	H5750	H2450	H6953	H1961	H3148	
		הַרְבָּה:	מִשְׁלֵיִם	תִּקַּן	וַחֲקֹר	וַאֲנִי			
		moltiplicare	proverbio	egli-arranged	e-investigare	e-e-egli-pondered			
			H4912	H8626	H2713	H0239			

(H12-11) L'Ecclesiaste, oltre ad essere un savio, ha anche insegnato al popolo la scienza, e ha ponderato, scrutato e messo in ordine un gran numero di sentenze.

אֱמֶת:	דְּבָרֵי	יֵשֶׁר	וְכָתוּב	חֲפִץ	דְּבָרֵי-	לְמַצָּא	קְהֵלֶת	בִּקְשׁ	10
verità	parola	rettitudine	e-e-written	desiderio	parola	per-trovare	predicatore	cercare	
H0571	H1697	H3476	H3789	H2656	H1697	H4672	H6953	H1245	

(H12-12) L'Ecclesiaste s'è applicato a trovare delle parole gradevoli; esse sono state scritte con dirittura, e sono parole di verità.

אֲסֻפּוֹת	בְּעֵלֵי	נִטְוִיעִים	וְכַמְשֻׁמְרוֹת	כְּדִרְבָּנוֹת	חֲכָמִים	דְּבָרֵי	11
collections	padrone	piantare	e-come-e-like-nails	come-il-sono-like-goats	saggio	parola	
H0627	H1167	H5193	H4930		H2450	H1697	
					אֶחָד:	מְרִעָה	נָתַנִּי
					uno	da-pascolare	dare
					H0259		H5414

(H12-13) Le parole dei savi son come degli stimoli, e le collezioni delle sentenze sono come de' chiodi ben piantati; esse sono date da un solo pastore.

קֵץ	אֵין	תְּרַבֶּה	סְפָרִים	עֲשׂוֹת	הוֹדֵר	בְּנִי	מִהֵמָּה	וַיִּתֵּר	12
end	non-c'è	moltiplicare	books	fare	essere-warned	figlio-mio	da-essi	e-inoltre	
H7093	H0369						H1992	H3148	

בָּשָׂר:	יָנֵעַת	תְּרַבֶּה	וְלִהַג
carne	è-weariness-di	moltiplicare	e-e-molto
H1320	H3024		H3854

(H12-14) Del resto, figliuol mio, sta' in guardia: si fanno de' libri in numero infinito; e molto studiare è una fatica per il corpo.

מִצְוֹתָיו	וְאֵת-	יִרְאֵ	הָאֱלֹהִים	אֵת-	נִשְׁמָע	הַכֹּל	דְּבַר	סוֹף	13
comandamento-suo	*	temere	il-Dio	*	udire	il-tutto	parola	il-end-di	
H4687	H0853	H3372	H0430	H0853	H8085	H3605	H1697	H5490	

הָאָדָם:	כָּל-	זֶה	כִּי-	שְׁמֹר
il-uomo	tutto	questo	che	custodire
H0120	H3605	H2088		H8104

(H12-15) Ascoltiamo dunque la conclusione di tutto il discorso: Temi Dio e osserva i suoi comandamenti, perché questo e il tutto dell'uomo.

אִם-	נִעְלָם	כָּל-	עַל	בְּמִשְׁפָּט	יָבֵא	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	כָּל-	אֵת-	כִּי	14
se	hidden-thing	tutto	su	in-giudizio	venire	il-Dio	opera	tutto	*	che	
	H5956	H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853		

רָע:	וְאִם-	טוֹב
male	e-se	buono

(H12-16) Poiché Dio farà venire in giudizio ogni opera, tutto ciò ch'è occulto, sia bene, sia male.